

распространение в русском языке ед. ч. *люд* получает в XVII в., очевидно, под влиянием украинского языка. Оно отмечено в Донских делах и в повести об Азовском осадном сидении, язык и стиль которых отличаются некоторые южнорусские черты. В то же время оно отмечается и в московской письменности.

В современном русском языке слово *люд* относится к пассивному запасу лексики. В Словаре русского языка, составленном С. И. Ожеговым, указано на устаревший характер данного слова. Скорее, думается, следовало бы сказать об ограниченном применении его как в письменной, так и в устной речи, что определяется значением, которое выразительно проявляют сочетания со словом *люд* таких определений, как *трудоуой, трудоуиющийся, рабочий, простой, бедный* и под.

Таким образом, в восточнославянских языках — русском, украинском и белорусском слово *люд* является книжным заимствованием из польского языка.

### Источники

- Ј. Врана. Вуканово еванђеље. Београд, 1967.  
Закон Винодольский. Труд В. В. Ягича. СПб., 1880.  
Саввина книга. Труд В. Щепкина. СПб., 1903.  
Modlitwy Wacława. Zabytek języka polskiego z XV w., ed L. Malinowski. W Krakowie, 1875.  
Kazania t. zw. Świętokrzyskie. Wydali i opracowali Jan Łoś i Wł. Semkowicz. Kraków, 1934.  
Psalterii Florianensis partem Polonicam ad fidem codicis recensuit etc. Wł. Nehring. Poseniae, 1883.  
Nejstarší památky jazyka i písemnictví českého. Vydal V. Flajšhans. Díl I Prolegomen a texty. V Praze, 1903.

### Т. В. Горячева

#### К ЭТИМОЛОГИИ РУС. ДИАЛ. *МОТРОШИТЬ*

Глагол *мотрошйтъ* представлен в словаре В. И. Даля с пометой сиб. в значении '(о снеге) перепадать', арханг. 'худо торговать, переторговывать', яросл.-пошехон. (с вопросом к слову) 'нашептывать, ворожить и колдовать'<sup>1</sup>; Куликовский приводит олон. *мотрошйтъ* в значении 'перебиваться', 'заниматься чем-либо ради добывания средств к жизни'<sup>2</sup>; в новосибирских говорах *мотрошйтъ* значит 'моросить'<sup>3</sup>, в смоленских говорах *заматрашйтъ* — 'начать крапать (о дожде)', 'затерять'<sup>4</sup>, в об-

<sup>1</sup> Даль<sup>3</sup> II, стб. 919.

<sup>2</sup> Куликовский, с. 56.

<sup>3</sup> Новосибир. словарь, с. 293.

<sup>4</sup> Добровольский, с. 243.

ских говорах *мoтpoшйться* представлено в значении экспр. 'двигаться, суетиться': «Он стары, да *мoтpoшитя* помаленьку»<sup>5</sup>. Кроме русских говоров рассматриваемый глагол встречается в белорусском и украинском языках: блр. диал. *мaтpaшыць* 'моросить, сеять как через сито (про дождь)'<sup>6</sup>, *мытpaшыць* 'моросить'<sup>7</sup>, укр. *мoтpoшйти* 'порошить' «Проти Варвари почало *мoтpoшити* сніжком»<sup>8</sup>.

Глагол *мoтpoшйть*, кажется, еще не рассматривался в этимологической литературе, его, вероятно, можно проэтимологизировать как сложение экспрессивного префикса *mo-*<sup>9</sup> и глагола *тpoшйть*.

Экспрессивный префикс *\*to-* выделяли, в частности, О. Н. Трубачев в рус. *мўскараднўй* 'противный'<sup>10</sup>, В. А. Меркулова — в укр. *смотолока* 'сопли'. Вот что она писала о префиксе *\*to-*: «Этот префикс не слишком часто, но встречается в славянских языках наряду с экспрессивным префиксом *\*ba-*, *\*bo-*, *\*bu-*». Далее, она выделяет префикс *\*to-* в таких словах, как блр. *мaтўмык* 'затылок' (при *затылок*, *пoтўмыца*); блр. *мoтaшнa* 'дурно, тошно, тоскливо', рус. *мoтoшнo* 'неловко, неудобно, беспокойно' (новг.) при *тoшнo*; рус. диал. *мoтўрнуть* *мoтўркнуть* 'ударить, толкнуть' (урал.) (< *\*to-tўrkнўti*); *мaтўжнўй* 'сильный, тяжеловесный' (смол.), возможно, < *\*to-tўжнўjь*; *мoгбрйться* 'выпрашивать, докучать просьбами' (яросл.), вероятно, < *\*to-goriti sь*; *мeтўзить*, *мyтўзить* 'бить' при *тyзить*<sup>11</sup>. Далее, вероятно, можно выделить этот префикс в арханг. *мyскўлы* 'скулы'<sup>12</sup>, соликам. *зaмўтoрйть* 'прочно соединить одно с другим с помощью чего-либо; скрепить (о бревнах в плоту)'<sup>13</sup> (< *\*za-mo-toriti*); петрозав. олон. *зaмoтpўцить* 'заштопать что-либо'<sup>14</sup>, при *стpўцйть* 'сращивать, ссучивать, соединять'<sup>15</sup>.

Обратимся теперь к семантике праслав. *\*trošiti*: цслав. *тpoшити* представлено в значениях: 'расходовать, тратить, издерживать'; 'рассеивать, растрчивать', 'рассыпать, разрушать'<sup>16</sup>; др.-рус. *тpoшити* — 'тратить': Иже бо правдѣнѣ имоуть, акы отъ Ба приимѣше, то на Бжїта заповеди е *тpoшатъ*; а иже, е обрѣтажште, согрѣшажтъ к Боу, и *тpoшаите* ю, тожде творать, съ

<sup>5</sup> Словарь Оби (Дополнения, ч. 1), с. 243.

<sup>6</sup> Бялькевич, с. 261.

<sup>7</sup> Там же, с. 269.

<sup>8</sup> Гринченко II, с. 449.

<sup>9</sup> См. о генезисе этого префикса (< и.-е. *\*me* 'не') *Musić A. Prilog negaciji u grčkom i u latinskom jeziku*. — Rad, 1931, т. 242; *Idem. Komparacija i negacija*. — Rad, т. 222; *Ostir K. Japodi*. — Etnolog, 1929, т. III, с. 102.

<sup>10</sup> Фасмер III, с. 16 (Доп. О. Н. Трубачева).

<sup>11</sup> Меркулова В. А. Украинские этимологии. II (*мерщій, регнути, прятати, смолока, гобюдица*). — В кн.: Этимология. 1974. М., 1976, с. 73—74.

<sup>12</sup> Картотека СТЭ. Выписки Меркуловой В. А.

<sup>13</sup> Соликам. словарь, с. 182.

<sup>14</sup> Филин 10, с. 258.

<sup>15</sup> Опыт, с. 218.

<sup>16</sup> Miklosich LP, с. 1004.

блоудьники и обѣстники *трошдште* или погрѣбающе (Изб. 1073 г., л. 79) (дериваты: *трошьныи* 'мелкий, дробный'; *по трошьнѣ* 'подробно'<sup>17</sup>, *трошение* 'обирание': Зиждени, тако же глю, цркве в Пилоусии, хѣтростми оубо свѣтлоу, зѣлыми же п'равы, и неправдами, и оукоры, и оубогыхъ насильемъ, и ницихъ *трошениемъ* (Изб. 1073 г., № 88)<sup>18</sup>, 'трата; употребление': Имѣние събрати на свое *трошение* (Никон. Панд. сл. 35)<sup>19</sup>. Рус. диал. *трошйтъ*? дается Далем с вопросом, в значениях: 'трогать' (костр.) и 'тратить (крошить?)' (калуж.)<sup>20</sup>; болг. *трошѣ* имеет значения 'крошить', 'дробить, ломать, разбивать, крушить', 'щелкать', 'изгибать, извивать, изминать, разминать', 'тратить, издерживать'; в обороте: *не троши мя* — а) 'не мучай меня'; б) 'не торгуйся', 'не удерживай (при выплате мне денег)', 'не принуждай меня, чтобы я дал тебе нечто по дешевке'<sup>21</sup>, болг. диал. родоп. *трѣшѣм* 'разламываю на кусочки, дроблю', перен. 'очень устаю', гюмюрдж. 'разламываю на кусочки', 'преследую кого-нибудь с боем', 'трачу, растрчиваю нечто собранное'<sup>22</sup>, софійск. *утрѣшам* се 'устаю, изнемогаю'<sup>23</sup> (дериваты: *трѣшен* 'измученный, уставший от работы', *трошимв* 'ломкий, хрупкий; сыпучий'<sup>24</sup>); сербохорв. *трѣштити* представлено в значениях: 'расходовать, тратить', 'крошить', 'ломать', *троштити се* 'вводить себя в расход, выплачивать', 'распасться, разрушаться'<sup>25</sup> (дериваты: *трѣшан* 'ветхий, обветшалый', 'слабый, хилый', 'непрочный, недолговечный; бранный'; *трѣшак* 'расход, затрата, издержки'; *трѣшач* 'потребитель', 'расточитель, мот')<sup>26</sup>; *трѣшарити* 'жить, перебиваться на скромные заработки'<sup>27</sup>; словен. *trošiti* — 'расходовать, тратить, расточать, проматывать'<sup>28</sup>; в.-луж. *trōšić* имеет значения 'рассыпать, посеивать'; 'разрыхлять', 'моросить'<sup>29</sup>; н.-луж. *trošyś* — 'сыпать, рассыпать, разбрасывать'; *roztrošyć* 'рассыпать, разбросить, расщепать, раздробить'<sup>30</sup>; чеш. диал. *trošit' se* 'ломаться (о хлебе)'<sup>31</sup>.

Развитие значений праслав. *trošiti* было, вероятно, следующим:

<sup>17</sup> Срезневский III, стб. 1004.

<sup>18</sup> Там же.

<sup>19</sup> Срезневский III, стб. 1003—1004.

<sup>20</sup> Даль<sup>2</sup> IV, с. 435; Опыт, с. 232.

<sup>21</sup> Стойчев Тодор. Родопски речник. — БД II, с. 282.

<sup>22</sup> Бояджиев Т. Речник на говора на с. Съчанли Гюмюрджинско. — БД VI, с. 93.

<sup>23</sup> Гълъбов Л. Говорът на с. Доброславци, Софийско. — БД II, с. 110.

<sup>24</sup> Бернштейн<sup>2</sup>, с. 665.

<sup>25</sup> Iveković — Broz II, с. 595.

<sup>26</sup> Толстой<sup>3</sup>, с. 597.

<sup>27</sup> Там же.

<sup>28</sup> Pleteršnik II, S. 697.

<sup>29</sup> Pfuhl, S. 753.

<sup>30</sup> Muka II, с. 775.

<sup>31</sup> Vydra B. Popis a rozbor podřechí hornoblanického. Praha, 1923 (=Facultas philosophica Universitatis Carolinae pragensis. Prace z věd. ústavů, III), с. 121.



В связи с этим интересно иркут. *петрошить* 'говорить, сообщать, рассказывать'<sup>40</sup>, колым. *петрошить* 'сплетничать, перемывать чужие кости'<sup>41</sup>, где, вероятно, можно выделить экспрессивный префикс *пе-* (вариант *по-*, как *ме-* вариант экспрессивного префикса *мо-*?)<sup>42</sup>. Следует объяснить также сохранившееся в олонекских говорах значение глагола *мотрошить* 'перебиваться, заниматься чем-либо ради добывания средств к жизни' — т. е. 'обладать незначительными средствами'. В качестве сравнения можно привести словац. *troškárit'* экспр. разг. 'жить, работать в очень скромных размерах, бедствовать, прозябать', 'быть экономным', восходящее, к словац. *troškar* 'кто имеет нечто малое, например, имущество, землю, деньги'<sup>43</sup>; *trocharit'* разг. экспр. то же, что *troškárit'*<sup>44</sup>, сербохорв. *трџиарити* 'жить, перебиваться на скромные заработки'<sup>45</sup>.

Интересно также значение глагола *мотрошить*, развившееся в архангельских говорах — 'худо торговать, переторговывать'. Пример, сопутствующий слову: «Ездят тойватовато, купят скота, будто и торгуют, а сами только *мотрошат*». Даль объясняет слово *переторговывать* как 'торговать что-либо сызнава, снова, сторговав раз, стать торговаться, перебивать покупку или цену, покупать с наддачей сторгованное другими', 'перекупать и перепродавать, переколáчивать, кулачить, барышничать' // *Переторг* и *переторжка* 'перекупка и перепродажа из барыша; перехват базарных товаров и припасов, или кулачество, маклачество'; *переторговщик*, *переторговка* 'перебойщик, торговка и вообще торгующий на рынке старьем; перекупщик, кулак, маклак'<sup>46</sup>.

При этом уместно вспомнить уже приведенный выше оборот болг. *не троши мя*: а) 'не мучай меня' б) 'не торгуйся', 'не удерживай (при выплате мне денег)' 'не принуждай меня, чтобы я дал тебе нечто по дешевке'.

Возможно, что *мотрошить* 'худо торговать, переторговывать' — 'торговать по мелочам' (синонимом к *переторговывать* Даль дает *барышничать*. Но *барышник* прежде всего 'мелочной торгош', а затем уже 'скупщик, перекупщик, переторговщик, кулак, маклак, маяк, прасол, прах и т. д.'<sup>47</sup>).

При этом интересно ст.-чеш. *trochár*, демин. *troškár* 'тот, кто покупает по мелочи', 'продавец, мелочной торговец'<sup>48</sup>.

<sup>40</sup> Иркут. словарь II, с. 130.

<sup>41</sup> *Богораз*, с. 106.

<sup>42</sup> Ср. перм. *пенекаяться* 'не соглашаться на просьбу, некаяться' (*Даль*<sup>3</sup> III, стб. 69) при *некать* 'повторительно говорить нет; отказывать, отречься, запыряться; отговариваться или не соглашаться'; *некаяться* то же, *некать*; 'перекоряться, обоюдно отказываться' (*Даль*<sup>3</sup> II, с. 562).

<sup>43</sup> SSJ IV, с. 594.

<sup>44</sup> Там же, с. 586.

<sup>45</sup> *Толстой*<sup>3</sup>, с. 597.

<sup>46</sup> *Даль*<sup>3</sup> III, стб. 229.

<sup>47</sup> *Даль*<sup>3</sup> I, стб. 129.

<sup>48</sup> *Jungmann* IV, с. 650.

Есть еще одна возможность объяснения значения *моторошить* 'худо торговать, переторговывать' как 'плутовать в торговле, маклачить', 'торговать с обманом'. Даль объясняет слово *переторговщик* и при помощи синонима *маклак*<sup>49</sup>. *Маклачить* — 'маклерить, махлачить, в самом низшем значении, сводить продавца с покупателем за могорычи и плутовать при сем на все лады'<sup>50</sup>.

К *моторошить*, рассмотренному выше, можно, как нам кажется, отнести глагол *моторосить*, широко распространенный в русских говорах: *моторосить* симб. тульск. (*матросить* курск.) в значениях 'моросить, бусить, идти мелкому дождю', курск. *матросить* 'бежать самыми скорыми шагами'<sup>51</sup>; донск. *моторосить* 'кропить; относится к дождю'<sup>52</sup>; 'идти (о дожде)', ср.-урал. *мáтросить* (сов. *замáтросить*), *матросить* (сов. *заматросить*) *мáтрусить*, *матрúсить*, *моторосить* 'моросить'<sup>53</sup>, кузбас. *мартусить* 'порошить' «Снег *мартусит*»<sup>54</sup>, новосиб. *матросить* 'моросить (о дожде)'; то же, что *матрусить*<sup>55</sup>, соликам. *мáтрусить* то же, что *бусить*<sup>56</sup>. В этимологической литературе нам известны три версии относительно происхождения глагола *моторосить* 'моросить'. Фасмер считает, что *моторосить* — контаминация *метать*, *мотать* и *роса*<sup>57</sup>, Р. Якобсон признает *моторосить* диалектным вариантом к *моросить* («результат его смешения с *мотать*»)<sup>58</sup>. Унбеггаун пишет о том, что это случайная деформация *моросить*, отклоняя мнение Фасмера как маловероятное<sup>59</sup>.

Нам кажется, что форма *моторошить* 'моросить, перепадать (о снеге)' первична по отношению к *моторосить* 'моросить'. Мена *и/с* в глагольных основах, вероятно, позднее, довольно распространенное явление. Ср. ворон., павлодар., влад. *поросить* 'о снеге: падать мелкими снежинками', псков. твер. осташ. 'об осеннем мелком дожде: идти тихо'<sup>60</sup>, при *поросить* то же, ср.-уральск. *метлесить* то же, что *мельтешиться* 'казаться'<sup>61</sup>, блр. *запарусіць* 'заморосить'<sup>62</sup> при *запарушыць* то же и т. д.

Итак, приведенный материал показывает, что восточнославянское *моторошить* образовано с помощью экспрессивного префикса *\*то-* от общеслав. глагола *\*trošiti*.

<sup>49</sup> Даль<sup>3</sup> III, стб. 229.

<sup>50</sup> Даль<sup>3</sup> II, стб. 756. При этом следует, возможно, указать также на влад. *напáтросить* 'напрокудить, но говор. о человеке, не о животном; набедить, напроказить, надурить' (Даль<sup>3</sup> II, стб. 1166).

<sup>51</sup> Даль<sup>3</sup> II, стб. 919.

<sup>52</sup> Миртов, стб. 188.

<sup>53</sup> Донск. словарь II, с. 143.

<sup>54</sup> Кузбас. словарь, с. 116.

<sup>55</sup> Новосиб. словарь, с. 293.

<sup>56</sup> Соликам. словарь, с. 300.

<sup>57</sup> Фасмер II, с. 664.

<sup>58</sup> Jakobson R. While Reading Vasmer's Dictionary. — Word, 1955, 11, N 4, (=Slavic Word, N 4), p. 614.

<sup>59</sup> Unbegaun B. O. Рец. на: M. Vasmer. Russisches etymologisches Wörterbuch. — BSL, 1957, t. 52, f. 2, p. 171.

<sup>60</sup> Доп. к Опыту, с. 201.

<sup>61</sup> Сл. Сред. Урала II, с. 129.

<sup>62</sup> Сцяшковиц, с. 178.